

bre los instrumentos de cuerda. Las dos palabras tomadas en este sentido no hacen parte del cántico, sine solo indican que se dirige al gefe de los cantores para cantarlo con instrumentos de cuerda. Es muy probable que en la misma Vulgata originariamente se leia: *Victori, in Psalmis canendum*; porque así traduce S. Gerónimo las mismas palabras hebreas en su version de los Salmos: *Victori, in Psalmis*.

## HABACUC.

### CAPITULO PRIMERO.

Quejas del profeta sobre las iniquidades de Judá. Venganza del Señor por medio de los Caldeos. Castigo de Nabucodonosor. Dios no deja impune la opresion.

1. ONUS, quod vidit Habacuc propheta.

2. Usquequo Domine clamabo, et nos exaudies? vociferabor ad te vim patiens, et non salvabis?

3. Quare ostendisti mihi iniquitatem, et laborem, videre praedam, et iniustitiam contra me? et factum est iudicium, et contradictio potentior.

4. Propter hoc lacerata est lex, et non pervenit usque ad finem iudicium: quia impius praevallet adversus iustum, propterea egreditur iudicium perversum.

5. Aspice in gentibus, et videte: admiramini, et obstupescite: quia opus factum est in diebus vestris, quod nemo credit cum narrabitur.

1. ANUNCIO" funesto revelado al profeta Habacuc

2. Señor, ¿hasta cuándo clamaré á tí, sin que me oigas?" ¿hasta cuándo levantaré mi voz á tí en la violencia que sufro sin que me libres de ella?

3. ¿Por qué me has reducido á no ver sino maldades y trabajos, a tener continuamente delante de mis ojos violencias é injusticias? En las sentencias de los jueces prevalece y decide la passion."

4. Por eso se ven holladas las leyes," y nunca se hace justicia, porque el impío puede mas que el justo, y por lo mismo se pronuncian inicuas sentencias.

5. Los que cometéis tales crímenes, poned los ojos en las naciones que Dios ha castigado tan severamente," y ved lo que debéis aguardar de su justicia: sorprendeos, y pasmaos, porque ha sucedido en vuestros días una cosa que nadie creará cuando lo oiga referir.

Act. XIII. 41.

¶ 1. Lit. carga, ó profecía triste.

¶ 2. Este es el sentido del hebreo.

¶ 3. Hebr. dif. ¿por qué me reduces á no ver sino la injusticia, á no contemplar sino la opresion? Yo no tengo delante de mis ojos mas que robos y violencias; se intentan pleitos, y prevalece el espíritu de contradiccion. En el hebreo se lee *haces ver*, por *me haces ver*.

¶ 4. Hebr. dif. además, las leyes carecen de fuerza, y la justicia no consigue el triunfo sobre la iniquidad.

¶ 5. Los Setenta leyeron: Ved, los que despreciáis las leyes del Señor, y considerad los males que van á caer sobre vosotros: sorprendeos &c. Por consiguiente, en lugar de *en las naciones*, ellos leyeron *despreciadores*; y S. Pablo cita así este texto. Act. XIII. 41. El Apóstol se vale de esta profecía para anunciar á los Judios los males próximos que les amenazaban. La venganza del Señor contra los hijos de Judá por medio de los Caldeos, era la imágen de la que los Romanos harian sentir á los Judios incrédulos.

6. Yo levantaré, dice el Señor, contra mi pueblo á los Caldeos, nacion cruel y veloz, que recorre todos los paises de la tierra para apoderarse de las casas ajenas.

7. Lleva consigo el horror y el espanto; no reconoce otro juez que á sí misma, y hará *sin límites* todos los daños que quiera."

8. Sus caballos son mas ligeros que los leopardos, y mas veloces" que los lobos *corriendo* por la noche *en seguimiento de su presa, cuando los estimula el hambre*: su caballería se extenderá por todas partes: sus ginetes vendrán de léjos con la velocidad del águila que se precipita para devorar.

9. *A esa manera* todos vendrán" al botin, su semblante" será como un viento abrasador *que todo lo consume*, y amontonarán cautivos como granos de arena.

10. *Su príncipe* triunfará de los reyes," y hará burla de los tiranos;" se reirá de todas las fortalezas *que puedan levantar contra él*: les opondrá parapetos de tierra, y las tomará.

11. Entonces su espíritu *ensoberbecido* se trastornará: pasará *de la condicion de hombre al estado de una bestia*, y caerá" desde la elevacion del trono hasta un abismo de miseria; á esto se reduce su fortaleza *y todo el poder que creia haber recibido* de su dios" Bel.

12. ¿No eres tú, Señor, mi Dios y mi Santo desde el principio *quien hará estos prodigios en favor nuestro*; y no nos salvaras de la muerte" *que que-*

¶ 7. Hebr. dif. y que no necesita de socorro ageno para exaltarse.

¶ 8. Hebr. dif. su mirada es mas penetrante que &c.

¶ 9. Hebr. *omnis venit*, por *omnes veniunt*.

*Ibid.* Antes de la palabra *facies* hay en el hebreo otra que la Vulgata no expresa, y que se supone significa la respiracion. Acaso convendria leer en el original *halitus*, el soplo de sus rostros. En el hebreo se lee *ad orientem*, en lugar de *ventus urens*.

¶ 10. Hebr. dif. él se burlará de los reyes.

*Ibid.* El nombre de *tirano* no se toma siempre entre los antiguos en un sentido odioso; solian significar con él á los gobernadores de las provincias.

¶ 11. Hebr. lit. y faltará; esto es, caerá del trono á la miseria; ó segun muchos intérpretes, incurrirá en el pecado de soberbia é ingratitud.

*Ibid.* Hebr. dif. este hombre que ponía su fuerza en su dios; ó este hombre que hacia de su fuerza su dios.

¶ 12. Lit. y así no moriremos, no serémos entregados á la muerte que &c.

6. Quia ecce ego suscitabo Chaldaeos, gentem amaram, et velocem, ambulantes super latitudinem terrae, ut possideat tabernacula non sua.

7. Horribilis, et terribilis est: ex semetipsa iudicium, et onus eius egredietur.

8. Leviores pardis equi eius, et velociore lupis vespertinis, et diffundentur equites eius: equites namque eius de longè venient, volabunt quasi aquila festinans ad comedendum.

9. Omnes ad praedam venient, facies eorum ventus urens: et congregabit quasi arenam, captivitatem.

10. Et ipse de regibus triumphabit, et tyranni ridiculi eius erunt: ipse super omnem munitionem ridebit, et comportabit aggerem, et capiet eam.

11. Tunc mutabitur spiritus, et pertransibit, et corruet: haec est fortitudo eius dei sui.

12. Numquid non tu à principio Domine Deus meus, Sancte meus, et non moriemur? Domine in iudicium posuisti

eum: et fortem ut corripere, fundasti eum.

13. Mundi sunt oculi tui, ne videas malum, et respicere ad iniquitatem non poteris: quare respicis super iniqua agentes, et taces devorante impio iustiorum se?

14. Et facies homines quasi pisces maris, et quasi reptile non habens principem.

15. Totum in hamo sublevavit, traxit illud in sagena sua, et congregavit in rete suam. Super hoc laetabitur et exultabit.

16. Propterea immolabit sagenae suae, et sacrificabit reti suo: quia in ipsis incrassata est pars eius, et cibus eius electus.

17. Propter hoc ergo expandit sagenam suam, et semper interficere Gentes non parcat.

¶ 12. Hebr. dif. ó Dios fuerte, tú lo has establecido para castigar &c.

¶ 13. Hebr. *tus ojos*, por *tu ojo*. Porque el adjetivo *limpio* está en singular.

*Ibid.* Hebr. dif. la injusticia, la opresion.

¶ 14. Los Hebreos llaman *reptiles* á los peces.

¶ 15. Hebr. *toda*, por *todo*.

¶ 16. Hebr. lit. que quemará incienso.

*Ibid.* Esto es, atribuirá todas sus prosperidades á su valor, á su prudencia &c.

¶ 17. Hebr. *An propter hoc*, en lugar de *Et propter hoc*.

## CAPITULO II.

Se manda al profeta que escriba su vision. Desgracias del que se entrega á una ambicion insaciable, del que funda su casa por violencia, del que fabrica su ciudad con sangre, del que mezcla hiel en el vino para embriagar á su amigo, y del que adora al leño y á la piedra.

1. SUPER custodiam meam 1. Yo dije luego al Señor: Señor, stabo, et figam gradum super yo me mantendré como centinela en

*ria darnos este enemigo cruel?* Señor, tú has destinado á este príncipe para ejercer tu venganza, y le has dado poder" para castigar á los culpables.

13. Tus ojos son puros," no pueden sufrir el mal ni mirar la iniquidad" *sin castigarla*; ¿por qué pues, contemplas con paciencia á los que cometen tan grandes injusticias *con nosotros*; ¿por qué permaneces en silencio mientras el impío devora al que es mas justo que él?

14. ¿Por qué tratas á los hombres *que son tuyos* como á peces del mar, y como á reptiles" que no tienen rey *para su proteccion y defensa?*

15. *Tus hijos se ven abandonados al furor de su enemigo*; él los ha levantado á todos" con el anzuelo; sacó á los unos fuera del agua, y arrastró á los otros con su barredera, y los congregó en sus redes: él se regocijará de haberlo hecho, y se llenará de alegría.

16. Por eso ofrecerá víctimas á su barredera, y sacrificará" á su red (*esto es, á su poder y á sus armas*)," porque le han servido para aumentar su imperio y para proporcionarle *en los despojos de los vencidos* una vianda exquisita y deliciosa.

17. Por tanto," extendió su barredera, y no cesa de derramar la sangre de los pueblos, sobre los cuales quiere dominar.

mi puesto, y permaneceré firme, como buen soldado sobre el muro para observar al enemigo; miraré atentamente para ver lo que me digan, y para responder al que me reprenda, como si hubiera usado demasiada libertad al proponer mis argumentos.

2. Entonces el Señor me respondió diciendo: Escribe lo que ves, y nótaló claramente en las tablillas para que pueda leerse corrientemente.

3. Porque lo que se te ha revelado, aunque ahora está distante, sucederá al fin, y no faltará; si tarda, aguárdalo con entera seguridad, porque sucederá muy ciertamente, y no tardará.

4. Mira que el incrédulo que duda de la verdad de mis palabras no tiene el alma recta, y morirá; pero el justo que cree lo que yo digo, vivirá de la fe, y verá verificadas mis predicciones.

5. Y á la manera que el vino engaña al que lo bebe con exceso, así el soberbio Nabucodonosor será engañado por su orgullo, y no permanecerá en su esplendor, como se promete; porque sus ambiciosos deseos son vastos como el infierno, y él es insaciable como la muerte, trabajando por sujetar bajo su dominio á todas las naciones, y por someter á sí todos los pueblos.

6. ¿Acaso no será él la fábula de todos estos pueblos? ¿no lo insultarán con picantes enigmas? ¿no dirán: ¡Ay

munitioem: contemplabor, ut videam quid dicatur mihi, et quid respondeam ad arguentem me.

2. Et respondit mihi Dominus, et dixit: Scribe visum, et explana eum super tabulas, ut percurrat qui legerit eum.

3. Quia adhuc visus procul, et apparebit in finem, et non mentietur: si moram fecerit, expécta illum: quia veniens veniet, et non tardabit.

4. Ecce qui incredulus est, non erit recta anima eius in semetipso: iustus autem in fide sua vivet.

5. Et quomodo vinum potantem decipit, sic erit vir superbus, et non decorabitur: qui dilatavit quasi infernus animam suam: et ipse quasi mors, et non adimpletur: et congregabit ad se omnes gentes, et coaccervabit ad se omnes populos.

6. Numquid non omnes isti super eum parabolam sument, et loquelam aenigmatum eius:

Joan. iii. 36.  
Rom. i. 17.  
Gal. iii. 11.  
Hebr. x. 38.

¶ 1. Hebr. lit. ad expostulationem meam: lo cual da lugar á pensar que en lugar de respondeam convendría leer respondeat; como en la frase anterior, en lugar de dicatur, el hebreo dice dicat. El profeta ha dirigido al Señor sus quejas, y añade: yo atenderé para ver lo que me dice, y lo que me responde. Lo que sigue conviene con esto: Entonces el Señor me respondió y me dijo &c.

¶ 3. Hebr. dif. Porque á mas de lo que te he mostrado, hay todavía una vision cuyo cumplimiento se reserva para tiempo determinado; ella aparecerá al fin, se cumplirá, y no faltará á verificarse: si se difiere un poco, aguárdala, porque el que debe venir, vendrá, y no tardará. S. Pablo nos descubre en esta profecía la promesa de la última venida de Jesucristo. Hebr. x. 35.-38. Las calamidades que el profeta va á anunciar contra los enemigos de los hijos de Judá, son imagen de las que amenazan á los enemigos del nombre cristiano; son símbolo del anatema con que en la última venida de Jesucristo serán heridos los réprobos, que son á los ojos de Dios los ciudadanos de la infeliz Babilonia que perecerá para siempre.

¶ 4. Hebr. dif. el que se eleva con orgullo, y desprecia mis palabras, no tendrá buen fin: su alma no será recta o feliz en él. El original dice elata, por elatus.

¶ 5. Hebr. lit. Et etiam quia vinum perfidum vir superbas. Acaso por vinum deberia leerse fuerit, en este sentido: y porque este hombre soberbio habrá sido pérfido.

Ibid. Este es el sentido del hebreo que solamente dice: él no permanecerá, no tendrá morada fija y permanente. Estas palabras pueden entenderse no solo de Nabucodonosor, sino tambien de todo el imperio de los Caldeos.

et dicetur: Vae ei, qui multiplicat non sua? usquequo et ágravat contra se densum lutum?

7. Numquid non repente surgent qui mordeant te: et suscitabuntur lacerantes te, et eris in rapinam eis?

8. Quia tu spoliasti gentes multas, spoliabunt te omnes, qui reliqui fuerint de populis propter sanguinem hominis et iniquitatem terrae civitatis, et omnium habitantium in ea.

9. Vae qui congregat avaritiam malam domui suae, ut sit in excelso nidus eius, et liberari se putat de manu mali.

10. Cogitasti confusionem domui tuae, concidisti populos multos, et peccavit anima tua.

11. Quia lapis de pariete clamabit: et lignum, quod inter iuncturas aedificiorum est, respondebit.

12. Vae qui aedificat civitatem in sanguinibus, et praeparat urbem in iniquitate.

13. Numquid non haec sunt à Domino exercituum? Laborabunt enim populi in multo igne: et gentes in vacuum, et deficient.

¶ 6. Hebr. et ágravans, acaso por ipse ágravans, hebraismo en lugar de ipse ágravat.

¶ 7. Hebr. lit. que os agitarán, os dispersarán. El profeta designa á los Medos y Persas, que bajo el mando de Ciro atacaron á los Caldeos, y destruyeron su imperio reinando Baltasar, nieto de Nabucodonosor.

¶ 8. Este es el sentido del hebreo: de las injusticias, de las violencias.

¶ 9. Hebr. dif. para librarse de que le alcanzase el mal. Esto se explica comunmente del rey de Babilonia.

¶ 10. Hebr. et peccans, acaso por ad peccare faciendum: empeñando vuestra alma en el pecado.

¶ 13. Lit. ¿Todo lo que anuncio no viene del Señor de los ejércitos? ¿No es él quien me lo hace anunciar y quien lo ejecutará?

de aquel que amontona lo que no es suyo? ¿hasta cuándo recogerá contra sí mismo oro y plata que lo corromperán, y mancharán como si fuesen denso lodo?

7. Príncipe violento y ambicioso, ¿no verás levantarse repentinamente contra tí á los que han de morderte y despedazarte, y no serás tú la presa de ellos?

8. Como tú has despojado á tantos pueblos, todos los que quedaren de ellos te despojarán por la sangre humana que has derramado, y por las injusticias que has hecho contra todas las tierras de la ciudad santa, y contra todos sus habitantes.

9. Ay del que congrega frutos de avaricia criminal, para establecer su casa, y para poner su nido en la mayor altura, imaginando que de ese modo se librá de todos los males.

10. Tus grandes proyectos en favor de tu casa serán su confusion; tú has arruinado muchas naciones, y tu alma se entregó al pecado para engrandecer tu familia.

11. Pero la piedra clamará contra tí desde la pared que hiciste fabricar; y el madero que sirve de trabazon á la fábrica levantada por tí, dará testimonio contra tí mismo.

12. Ay del que fabrica una ciudad con sangre, y la funda sobre la iniquidad, porque sus obras serán destruidas.

13. ¿No son estas cosas anunciadas por el Señor de los ejércitos, á quien nada se resiste, y no las ejecutará él mismo? Todos los trabajos de los pueblos injustos serán consumidos por el

Ezech. xxiv.  
9.  
Nah. iii. 1.

fuego de su indignacion, y los esfuerzos de las naciones *ambiciosas* serán reducidos á la nada;

14. Porque la tierra se llenará de ejecutores de la divina justicia, como el mar se cubre de agua; para que se conozca la gloria del Señor en todo el mundo, y su santidad brille en el castigo de los malvados."

15. Ay del que mezcla su hiel" en la bebida que da á su amigo, y lo embriaga para ver su desnudez."

16. Los que haceis esto seréis llenos de ignominia, en lugar de la gloria que os rodea; se os dira: Bebed tambien vosotros, y adormeceos," como habeis adormecido á otros: el cáliz que recibiréis de mano del Señor, os embriagará," y un vómito de ignominia será el término de vuestra gloria.

17. Pues no conservaréis las riquezas que habeis congregado injustamente, y los males que habeis hecho en la altura de el Líbano, recaerán sobre vosotros:" vuestros pueblos quedarán es pantados" de los perjuicios que harán vuestros enemigos, los cuales serán para vosotros á manera de las bestias feroces, en pena de la sangre humana que habeis derramado, y de las injusticias que habeis cometido contra la tierra y contra la ciudad santa, y contra todos sus habitantes.

18. Ved aquí lo que el Señor hará por su pueblo. Pero ¿de qué sirve la estatua que trabajó el escultor, ó la

¶ 14. Hebr. dif. porque la tierra se llenará del conocimiento de la gloria del Señor, como las aguas cubren el fondo de el mar.

¶ 15. Hebr. *venenum tuum* por *venenum suum*, su veneno. *Ibid.* Se continúa refiriendo esto al rey de Babilonia, que despues de haber hecho alianza con sus vecinos los despojaba de sus estados, ó haciéndolos cómplices de sus delitos, los hacia participar del cáliz de la ira de Dios con que el debía ser embriagado.

¶ 16. Hebr. dif. de manera que se vea tambien vuestra desnudez. En el original se lee *et praeputio nudare*, acaso por *et nudare*. La Vulgata supone, *et obstupescere* ó *conspire*.

*Ibid.* Hebr. lit. el cáliz que el Señor tiene en su diestra volverá hácia vosotros. Esta expresion alude á la antigua costumbre segun la cual en los convites la copa pasaba de mano en mano, de modo que todos bebian en una misma.

¶ 17. Bajo el nombre de *Líbano*, puede entenderse Jerusalem. llamada así en el estilo de los profetas, y la Iglesia cristiana figurada por aquella ciudad.

*Ibid.* Hebr. *conteret ea*, por *conteret te*: serás quebrantada por los saqueos, &c;

14. Quia replebitur terra, ut cognoscant gloriam Domini, quasi aquae operientes mare.

15. Vae qui potum dat amico suo mittens fel suum, et inebrians ut aspiciat nuditatem eius.

16. Repletus es ignominia pro gloria: bibe tu quoque, et conspire: circumdabit te calix dexterae Domini, et vomitus ignominiae super gloriam tuam.

17. Quia iniquitas Libani operiet te, et vastitas animalium deterrebit eos de sanguinibus hominum, et iniquitate terrae, et civitatis, et omnium habitantium in ea.

18. Quid prodest scálpule, quia sculpsit illud fictor suus, conflatile, et imaginem falsam?

quia speravit in figmento fictor eius ut faceret simulachra muta.

19. Vae qui dicit ligno: Expergiscere: Surge, lapidi tacenti: numquid ipse docere poterit? Ecce iste coopertus est auro, et argento: et omnis spiritus non est in visceribus eius.

20. Dominus autem in templo sancto suo: sileat á facie eius omnis terra.

falsa imágen" que se fundió? ¿De qué sirven á sus adoradores? Sin embargo, el artífice espera en su propia obra, y en el ídolo mudo que él formó, y su confianza le será funesta.

19. Ay del que dice al leño: Despierta; y á la piedra muda: Levántate, y ven á mi socorro: ¿podrá esa piedra" enseñarle alguna cosa? Ella está cubierta" en lo exterior de oro y de plata, y en su interior no hay alma ni vida.

20. Mas no es lo mismo nuestro Dios; el Señor habita en su templo santo:" desde allí ve cuanto pasa en el mundo; nada se esconde á su conocimiento, ni puede substraerse á su soberano poder; guarde silencio en su presencia toda la tierra, y adórelo con el respeto mas profundo.

Ps. x. 5.

¶ 18. Hebr. *et doctrinam*, por *et imaginem*.

¶ 19. Hebr. *ipse*, por *numquid ipse*.

*Ibid.* Hebr. *captus*, acaso por *tectus*.

¶ 20. Bajo este nombre puede entenderse el cielo mismo designado así en muchos lugares.

### CAPITULO III.

Oracion de Habacuc. Recuerda los prodigios obrados por el Señor en favor de su pueblo: se aflige por la desolacion que le amenaza, y se consuela con la esperanza del socorro que el Señor le concederá.

1. ORATIO Habacuc prophetae pro ignorantibus.

2. Domine audivi auditionem tuam, et timui. Domine opus tuum in medio annorum vivifica illud: In medio annorum notum facies: cum iratus fueris, misericordiae recordaberis.

1. ORACION del profeta Habacuc por los pecados y las ignorancias" del pueblo de Israel.

2. Señor, oí tu palabra, y quedé lleno de temor, sabiendo de tu propia boca las calamidades con que has de afligir á tu pueblo. Señor, no abandones del todo á este pueblo que amas; cumple en medio de los tiempos tu inefable obra dándole la libertad. Tú lo cumplirás, Dios mio, y lo harás en medio de los tiempos, como lo has prometido;" cuando estés airado te acor-

¶ 1. La palabra hebrea que se halla en este lugar, es una de aquellas cuya significacion se ha perdido: algunos la toman por un instrumento de música, y Calmet cree que significa una especie de cántico para consolarse en la afliccion. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tom. ix.

¶ 2. Hebr. dif. Señor, he oido referir lo que has hecho, y veré con mis propios ojos lo que harás. Te has dado á conocer en medio de los años: en medio de los

darás de tu misericordia, y harás sentir sus efectos.

3. Si, Dios vendrá á socorrernos de la parte del mediodía, y el Santo se dejará ver del lado del monte Faran, como apareció antiguamente sobre el Sinaí; su gloria cubrió entonces los cielos, y la tierra está llena todavía de los prodigios que manifiestan su poder, y que merecen que se publiquen sus alabanzas.

4. El Señor se levantará pues, contra los enemigos de su pueblo. Su esplendor será como la luz: rayos de gloria saldrán de sus manos; allí está escondida su fortaleza, á que nada puede resistir."

5. Llevará delante de sí á la muerte, é irá el diablo delante de él, para que sean ministros de su venganza, como cuando el Señor entró en la Palestina."

6. Cuando introdujo en ella á su pueblo se detuvo, y midió la tierra para dividírsela: miró y disolvió á las naciones que la habian poseído; los que habitaban los montes desde el principio de los siglos fueron reducidos á polvo; los grandes y los poderosos que gobernaban á esos pueblos semejantes á los collados del mundo, se inclinaron bajo los pasos del Dios eterno, y cedieron á la omnipotencia del Altísimo."

7. Yo vi las tiendas de Etiopia ar-  
madas contra Israel, para castigar la

años te has manifestado. En el hebreo se lee *timui* acaso por *et videbo*. Se lee también *vivifica illud*; segun los Setenta pudo leerse *fuiisti agnitus*. Véase el Prefacio.

¶ 3. Hebr. dif. Dios vino de Teman, y el Santo del monte de Faran. Sela. Teman y Faran significan la Arabia Petrea, donde Dios hizo brillar su gloria sobre el monte Sina. Véase el Prefacio y la Disertacion sobre la palabra Sela, tom. ix.

¶ 4. Hebr. *Et splendor*, por *splendor ejus*.  
¶ 5. Hebr. dif. delante de su rostro marcha el granizo; y los carbones encendidos salen de debajo de sus piés. Las palabras que corresponden á *peste* ó *muerte*, y diablo en el hebreo acaso deberian ser las que significan granizo y carbon. Véase el Prefacio.

¶ 6. Hebr. dif. hizo temblar la tierra de horror. En el hebreo se lee, *et mensus est*, y en el miembro siguiente *et subsilire fecit*; la version de los Setenta supone en el primer miembro *et subsilire fecit*, y en el segundo *et dissolutae sunt*. Véase el Prefacio.

*Ibid.* Hebr. lit. las montañas eternas se han quebrantado; los collados eternos se han abatido: sus pasos son ocultos. Véase el Prefacio.

3. Deus ab Austro veniet, et sanctus de monte Pharan: operuit caelos gloria eius: et laudis eius plena est terra.

4. Splendor eius ut lux erit: cornua in manibus eius: ibi abscondita est fortitudo eius:

5. Ante faciem eius ibit mors: et egredietur diabolus ante pedes eius.

6. Stetit, et mensus est terram: aspexit, et dissolvit Gentes: et contriti sunt montes saeculi. Incurvati sunt colles mundi, ab itineribus aeternitatis eius.

7. Pro iniquitate vidi tentoria Aethiopiae, turbabuntur

polles terrae Madian.

8. Numquid in fluminibus iratus es Domine? aut in fluminibus furor tuus? vel in mari indignatio tua? Qui ascendes super equos tuos: et quadrigae tuae salvatio.

9. Suscitans suscitabis arcum tuum: iuramenta tribubus quae locutus es: fluvios scindes terrae:

10. Viderunt te, et doluerunt montes: gurges aquarum transiit. Dedit abyssus vocem suam: altitudo manus suas levavit.

11. Sol, et luna steterunt in habitaculo suo, in luce sagit-

¶ 7. Hebr. dif. bajo el ídolo se han conmovido las tiendas de Cusan y la turbacion se ha difundido bajo los pabellones de la tierra de Madian. El hebreo dice *vidi*, acaso por *commota sunt*, correspondiente al verbo que sigue, despues del cual colocan los Setenta la conjuncion *et* que parece estaria mejor antes. Véase el Prefacio.

¶ 8. Hebr. *exarsit*, por *exarsit tibi*, esto es, *iratus es*.  
*Ibid.* Hebr. dif. pero tú has montado sobre tus caballos; y en tus carros estaba la salud. La conjuncion *et* no está en el hebreo; y acaso en lugar de esa conjuncion deberia leerse la preposicion *in*, leyendo, *in quadrigis tuis*. Véase el Prefacio.

¶ 9. Hebr. dif. levantaste é hiciste aparecer tu arco; cumpliste las promesas que habias hecho con juramento á las tribus de Israel. Sela. El hebreo dice, *Nudatione suscitabitur*, por, *Suscitando suscitabis*; y al fin, *dixit Sela*: acaso por *dicens tu*; hebraismo equivalente á (*quae*) *dixisti*; ó (*quae*) *dixisti*. Sela. Véase el Prefacio.

*Ibid.* Hebr. dif. hendiste los rios y conmoviste la tierra: segun suponen algunos ejemplares de los Setenta. Véase el Prefacio.

¶ 10. Hebr. Como muger que padece los dolores de parto.  
*Ibid.* Hebr. dif. las nubes derramaron un diluvio de agua: el abismo hizo oír su voz; los relámpagos brillaron en lo alto de los cielos. El hebreo dice *pasó la inundacion de las aguas*. Comparando este lugar con el V 18. del Salmo 76 es probable que deberia leerse *las nubes derramaron aguas*; y luego en lugar de *eus manus*, sus resplandores. Véase el Prefacio.

iniquidad que habia cometido contra su Dios; y dije: Dentro de poco esos pabellones de Madian se llenarán de turbacion y de espanto, cuando Israel que ahora es infiel se vuelva al Señor.

8. Viendo la violencia que hacias al mar Rojo y al rio Jordan para obligarlos á abrir un paso por en medio de sus aguas, dije: ¡Acaso, Señor, te has enojado contra los rios? ¡son ellos el objeto de tu furor? ¡O manifiestas tu indignacion contra el mar, tú que para hacer pasar á tu pueblo montas no en bajeles sino en tus caballos, y salvas á Israel en tus carros? No son las aguas las que quieres castigar sino los perseguidores de tu pueblo.

9. Tomarás con esfuerzo tu arco contra los malvados para cumplir las promesas que hiciste con juramento á las tribus de Israel: dividirás los rios que les cierran la entrada de la tierra que les prometiste."

10. Sus montañas te vieron ejecutar esos prodigios, y se llenaron de dolor, porque las abundantes aguas que defendian la entrada, se retiraron y abrieron paso á tu pueblo; el abismo hizo oír su voz al precipitarse las aguas que habias suspendido, levantó sus manos hácia tí reconociendo tu soberano poder."

11. El sol y la luna te dieron también señales de sumision; permanecie-

ron inmóviles en su lugar" *cuando les mandaste que se detuvieran*; y marcharán á la luz de tus saetas, al resplandor de tu lanza refulgente," *mientras quieras servirte de su luz para exterminar á tus enemigos.*

12. Tú hollarás" la tierra en tu enojo; asombrarás" á las naciones en tu furor,

13. *Como cuando saliste para salvar á tu pueblo de Egipto, para salvarlo con Moises tu Cristo, entonces heriste al jefe de la familia del impío haciendo morir al primogénito de Faraon, arruinaste su casa de arriba á abajo;*"

14. Hechaste tu maldicion á su centro, al jefe de sus guerreros que venian como torbellino á destrozarme;" su alegría era semejante á la del *malvado*, que devora en secreto al pobre; *pero se cambió pronto en tristeza, porque arrojaste sobre ellos tus rayos y los hiciste perecer en las aguas.*

15. *Por el contrario*, abriste camino á tus caballos por el mar *Rojo*, por en medio del cieno de abundantes aguas."

16. *Esto hiciste en favor de tu pueblo, y ahora quieres entregarlo á sus enemigos. He oido lo que me has revelado contra él, y se conmovieron mis entrañas: temblaron mis labios, y quedaron sin voz: Señor, penetre mis huesos*

¶ 11. Dif. se detuvieron en el lugar de su morada. El hebreo dice solo, *habituaculo* por *in habitaculo suo*. Véase el Prefacio.

*Ibid.* Hebr. dif. al resplandor que arroja rayos de tu lanza.

¶ 12. Hebr. *incedes*, acaso por *conculcabis*.

*Ibid.* Hebr. tú destruirás.

¶ 13. Esto se refiere á Jesucristo de quien Moises era figura; de modo que los milagros de la salida de Egipto descritos hasta aquí, son simbolo de los que Dios hizo en el establecimiento de la Iglesia.

*Ibid.* Hebr. dif. heriste la cabeza de la casa del impío; descubriste los cimientos de ella, y se vió inundada hasta el cuello. La nota *Sela* que se halla aquí en el hebreo, parece derivada de la palabra que significa *fué sumergida*. En aquel texto se lee *fundamentum*, por *fundamentum ejus*. Véase el Prefacio.

¶ 14. Hebr. dif. heriste con tu vara á los gefes de la caballería del impío, que venian como un torbellino para perdernos. En el hebreo se lee, *en sus varas*: algunos ejemplares de los Setenta suponen la leccion, *en tu vara*. Sigue despues otra palabra que segun los rabinos significa *paganorum*, y acaso equivale á *equitum*; en el miembro siguiente dice *me* acaso por *nos*. Véase el Prefacio.

¶ 15. Hebr. dif. has hecho entrar tus caballos en el mar, y las grandes aguas se turbaron y agitaron. El hebreo dice *lutum*. Los Setenta *turbaverunt* ó *turbatae sunt*. Véase el Prefacio.

¶ 16. © mas bien: mis labios temblaron á tu voz.

*tuarum, ibunt in splendore fulgurantis hastae tuae.*

12. In fremitu conculcabis terram: in furore obstupescies Gentes.

13. Egressus es in salutem populi tui: in salutem cum Christo tuo: Percussisti caput de domo impij: nudasti fundamentum eius usque ad colulum.

14. Maledixisti sceptris eius, capiti bellatorum eius, venientibus ut turbo ad dispergendum me. Exultatio eorum sicut eius, qui devorat pauperem in abscondito.

15. Viam fecisti in mari equis tuis, in luto aquarum multarum.

16. Audivi, et conturbatus est venter meus: à voce contremuerunt labia mea. Ingre-diatur putredo in ossibus meis, et subter me scateat: ut requiescam in die tribulationis: ut

*ascendam ad populum accinsum nostrum.*

17. Ficus enim non florebit: et non erit germen in vineis. Mentietur opus olivae: et arva non afferent cibum. Abscindetur de ovili pecus: et non erit armentum in praesepibus.

18. Ego autem in Domino gaudebo: et exultabo in Deo Iesu meo.

19. Deus Dominus fortitudo mea: et pinet pedes meos quasi cervorum. Et super excelsa mea deducet me victor in psalmis canentem.

¶ 16. El temblor penetró hasta mis huesos, y mi alma se turbó; porque estoy reservado para el dia de afliccion en que vendrá sobre nosotros un pueblo que nos arruinará. El hebreo dice *putredo*; los Setenta parece que leyeron *tremor*. Acaso en lugar de *requiescam*, debería leerse *relinquar* ó *relictus sum*. Despues á la letra dice, *ad ascendendum ad populum (qui) devastabit nos*: acaso por *ad populum*, convendría leer *populum*: y entonces el sentido seria: *qui relictus suu ad diem tribulationis, ubi ascendet populus (qui) devastabit nos*: Este dia de afliccion es literalmente el del cautiverio de Babilonia, imágen de la afliccion que padecerá la Iglesia ántes del fin de los siglos, y cuyos tristes caracteres anuncia el profeta con expresiones simbólicas en el verso siguiente. Véase el Prefacio.

¶ 17. Hebr. dif. ya no producirán cosecha.

*Ibid.* Dif. Las ovejas serán llevadas de las pastorías. Véase el Prefacio.

¶ 18. Este es el sentido del hebreo y de los Setenta. El nombre *Jesus*, de que usa la Vulgata, viene del hebreo, y significa *Salvador*.

¶ 19. Hebr. dif. el Sér Supremo que es el Señor Soberano, será mi fortaleza.

*Ibid.* Hebr. dif. él me volverá á traer sobre mis alturas, *sobre los montes de Israel*. El pronombre no se halla en el griego de los Setenta. Las promesas con que termina este cántico, se entienden á la letra de la vuelta de los Judios á su patria despues del cautiverio de Babilonia, y contienen una imágen de los milagros que Dios hará al fin de los siglos en favor de su Iglesia librándola del poder de sus enemigos é introduciéndola en la patria celestial. En lugar de estas palabras de la Vulgata, *Victor in psalmis canentem*, el hebreo podría significar *Victori, in psalmis canendum*, ó simplemente, *Praecentori, in fidibus*: Al jefe de los cantores, *para que cante* con instrumentos de cuerdas. Véase el Prefacio.

sos la podredumbre, y me consuma por dentro, para que *reducido á polvo* descansa en el dia de la afliccion, me junte con mi pueblo, *esperando en el seno de Abraham al Salvador*, y suba *con él al cielo sin pasar por el dolor de ver los terribles males que amenazan á este pais.*"

17. Pues *será tal la desolacion, que la higuera no florecerá, ni las viñas brotarán;* el olivo engañará la esperanza que se tenia de su fruto; los sembrados no proporcionarán alimento; no habrá ovejas en el aprisco," y los pesebres quedarán sin ganado.

18. Yo, sin embargo, me regocijaré en el Señor, y me llenaré de alegría en Dios mi Salvador."

19. El Señor Dios es mi fortaleza:" *y estoy seguro de que* hará mis pies *ligeros* como los de los ciervos; y despues de haber vencido á nuestros enemigos, volverá á traerme sobre nuestros montes al son de los cánticos que entonaré *en su alabanza para darle gracias por sus beneficios.*"